



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts Act

Loi sur la remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement

S.C. 1987, c. 27

L.C. 1987, ch. 27

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act relating to the forgiveness of debts incurred or assumed in respect of certain official development assistance loans made by the Government of Canada to the Governments of Togo and of the Islamic Republic of Mauritania and also to the former East African Community		Loi prévoyant la remise de la dette liée à l'aide publique au développement relativement à certains prêts consentis par le gouvernement du Canada aux gouvernements du Togo et de la République islamique de Mauritanie ainsi qu'à l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est	
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
2 Debts owing by Togo	1	2 Dette du Togo	1
3 Debt owing by Mauritania	1	3 Dette de la Mauritanie	1
4 Debts owing in relation to loans made to the East African Community	1	4 Dette de la Communauté de l'Afrique de l'Est	1
5 Deletion from the accounts of Canada	2	5 Radiation des comptes du Canada	2
*6 Coming into force	2	*6 Entrée en vigueur	2
SCHEDULE	3	ANNEXE	3



S.C. 1987, c. 27

L.C. 1987, ch. 27

An Act relating to the forgiveness of debts incurred or assumed in respect of certain official development assistance loans made by the Government of Canada to the Governments of Togo and of the Islamic Republic of Mauritania and also to the former East African Community

Loi prévoyant la remise de la dette liée à l'aide publique au développement relativement à certains prêts consentis par le gouvernement du Canada aux gouvernements du Togo et de la République islamique de Mauritanie ainsi qu'à l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est

[Assented to 30th June 1987]

[Sanctionnée le 30 juin 1987]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title

1. This Act may be cited as the *Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts Act*.

1. Titre abrégé: *Loi sur la remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement*.

Titre abrégé

Debts owing by Togo

2. The official development assistance debts owing by the Government of Togo to the Government of Canada under the loan agreements entered into between those governments and referred to in Part I of the schedule are hereby forgiven.

2. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par le gouvernement du Togo envers le gouvernement du Canada et constatée par les accords de prêt conclus entre ces gouvernements et mentionnés à la partie I de l'annexe.

Dette du Togo

Debt owing by Mauritania

3. The official development assistance debt owing by the Government of the Islamic Republic of Mauritania to the Government of Canada under the loan agreement entered into between those governments and referred to in Part II of the schedule is hereby forgiven.

3. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par le gouvernement de la République islamique de Mauritanie envers le gouvernement du Canada et constatée par l'accord de prêt conclu entre ces gouvernements et mentionné à la partie II de l'annexe.

Dette de la Mauritanie

Debts owing in relation to loans made to the East African Community

4. The debts assumed by the governments of the United Republic of Tanzania, of the Republic of Uganda and of Kenya in accordance with agreements entered into between those governments and the Government of Canada and referred to in Part IV of the schedule, being agreements for the apportionment of liabilities that arose, before the dissolution of the former

4. Il est fait remise de la dette liée à l'aide publique au développement contractée par l'ancienne Communauté de l'Afrique de l'Est envers le gouvernement du Canada, constatée par les accords de prêt mentionnés à la partie III de l'annexe et partagée, postérieurement à la dissolution de cette communauté, entre ses pays membres, soit la République de Tanzanie, la

Dette de la Communauté de l'Afrique de l'Est

Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts — June 10, 2013

East African Community, under the loan agreements referred to in Part III of the schedule, are hereby forgiven.

République de l'Ouganda et le Kenya, aux termes des accords conclus entre ces pays et le gouvernement du Canada et mentionnés à la partie IV de l'annexe.

Deletion from
the accounts of
Canada

5. The amount outstanding as recorded in the accounts of Canada in respect of the debts forgiven by sections 2 to 4 is hereby written off as a budgetary expenditure and deleted from those accounts.

5. Le montant impayé inscrit dans les comptes du Canada, relativement aux dettes remises en application des articles 2 à 4, est radié en tant que dépense budgétaire et supprimé de ces comptes.

Radiation des
comptes du
Canada

Coming into
force

***6.** This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

***6.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en
vigueur

* [Note: Act in force June 30, 1988, *see* SI/88-121.]

* [Note: Loi en vigueur le 30 juin 1988, *voir* TR/88-121.]

SCHEDULE
(Sections 2 to 4)

PART I

1. Loan agreement entered into between the Government of Togo and the Government of Canada and dated August 19, 1969, as modified by an agreement entered into between those parties and dated September 9, 1972.
2. Loan agreement entered into between the Government of Canada and the Government of Togo and dated March 7, 1977, as modified by amending agreement no. 1 entered into between those parties and dated November 6, 1980.

PART II

1. Loan agreement entered into between the Government of Canada and the Government of the Islamic Republic of Mauritania and dated December 10, 1975.

PART III

1. Loan agreement entered into between the East African Community and the Government of Canada and dated October 28, 1970, as modified by an agreement entered into between those parties and dated March 15, 1971.
2. Loan agreement entered into between the East African Community and the Government of Canada and dated December 18, 1972, as modified by an agreement entered into between those parties and dated August 5, 1974.

PART IV

1. Agreement entered into between the Government of the United Republic of Tanzania and the Government of Canada and dated March 28, 1984.
2. Agreement entered into between the Government of the Republic of Uganda and the Government of Canada and dated March 28, 1984.
3. Agreement entered into between the Government of Kenya and the Government of Canada and dated March 28, 1984.

ANNEXE
(articles 2 à 4)

PARTIE I

1. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Togo et le gouvernement du Canada le 19 août 1969 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 9 septembre 1972.
2. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Togo le 7 mars 1977 et modifié par l'avenant n° 1 signé par les mêmes parties le 6 novembre 1980.

PARTIE II

1. Accord de prêt conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Mauritanie le 10 décembre 1975.

PARTIE III

1. Accord de prêt conclu entre la Communauté de l'Afrique de l'Est et le gouvernement du Canada le 28 octobre 1970 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 15 mars 1971.
2. Accord de prêt conclu entre la Communauté de l'Afrique de l'Est et le gouvernement du Canada le 18 décembre 1972 et modifié par un accord conclu entre les mêmes parties le 5 août 1974.

PARTIE IV

1. Accord conclu entre le gouvernement de la République de Tanzanie et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.
2. Accord conclu entre le gouvernement de la République de l'Ouganda et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.
3. Accord conclu entre le gouvernement de Kenya et le gouvernement du Canada le 28 mars 1984.